

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach uda się dom Judy do domu Izraela i razem przyjdą z ziemi północnej do ziemi, którą dałem w dziedziczne posiadanie waszym ojcom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych właśnie dniach uda się dom Judy do domu Izraela i razem przybędą z ziemi północnej do ziemi, którą przekazałem waszym ojcom w dziedziczne posiadanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W te dni dom Judy będzie chodził z domem Izraela i przybędą razem z ziemi północnej do ziemi, którą dałem w dziedzictwo waszym ojcom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W one dni pójdą dom Judzki z domem Izraelskim, i przyjdą pospołu z ziemi północnej do ziemi, którąm dał w dziedzictwo ojcom waszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni pójdzie dom Judzki do domu Izraelskiego, i przydą społem z ziemie północnej, do ziemie, którąm dał ojcom waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owych dniach pójdzie dom Judy do domu Izraela i przyjdą zgodnie z kraju północnego do ziemi, którą dałem jako dziedzictwo waszym przodkom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owych dniach przystąpią ci z domu Judy do tych z domu Izraela i wejdą razem z ziemi północnej do ziemi, którą dałem waszym ojcom w dziedziczne posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W owych dniach pójdzie dom Judy do domu Izraela i przyjdą razem z ziemi północnej do ziemi, którą dałem jako dziedzictwo waszym przodkom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W owych dniach dom Judy złączy się z domem Izraela. Przyjdą razem z kraju północy do kraju, który dałem w dziedzictwo waszym przodkom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tych to dniach Dom Judy kroczyć będzie [zgodnie] z Domem Izraela i razem przybędą z krainy Północy do kraju, który dałem w dziedzictwo ojcom waszym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тих днях ввійдуть дім Юди до дому Ізраїля, і прийдуть разом з землі з півночі і зі всіх країн на землю, яку унаслідили їхні батьки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W te dni pójdzie dom judzki do domu israelskiego i razem przyjdą z ziemi północnej do ziemi, którą oddałem w dziedzictwo waszym przodkom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W owych dniach pójdą, dom Judy wraz z domem Izraela, i razem przyjdą z ziemi północnej do ziemi, którą dałem jako dziedziczną własność waszym praojcom.

¹⁾ <x>290 11:10-16</x>